

संजय उवाच

दृष्ट्वा तु पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा ।

आचार्यमुपसंगम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥ 1.2

samjaya uvāca

dṛṣṭvā tu pāṇḍavānīkaṁ vyūḍhaṁ duryodhanas tadā

ācāryam upasamgamya rājā vacanam abravīt.

samjayah: nominativo singolare maschile (*Samjaya*)

uvāca: 3^a persona singolare perfetto *parasmaipada* *vac* II classe (disse)

dṛṣṭvā: gerundio *vpaś* IV classe (avendo visto)

tu: congiunzione avversativa (ma)

pāṇḍavānīkaṁ: accusativo singolare neutro composto *tatpuruṣa* (l'armata dei *Pāṇḍava*)

vyūḍham: accusativo singolare neutro participio passato passivo *vūh* I classe (schierata)

duryodhanaḥ: nominativo singolare maschile (*Duryodhana*)

tadā: indeclinabile (allora)

ācāryam: accusativo singolare maschile (il maestro)

upasamgamya: gerundio *vgam* I classe (avvicinatosi)

rājā: nominativo singolare maschile (il re)

vacanam: accusativo singolare neutro (parola)

abravīt: 3^a persona singolare imperfetto *parasmaipada* *vbrū* II classe (disse)

Samjaya disse: “Allora il re Duryodhana, avendo visto l'armata dei Pāṇḍava schierata, avvicinatosi al maestro, disse: